



**CIRCOLO CULTURALE AUSER
„CLUB IPAZIA“ APS
VSSH „HYPATIA-KLUB“
KULTURVEREINIGUNG VFG
STATUTO / SATZUNG**

A handwritten signature in black ink, located in the bottom right corner of the page.

SOMMARIO	ZUSAMMENFASSUNG
TITOLO I - DISPOSIZIONI GENERALI	TITEL I - ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN
ART. 1 - Denominazione, sede e durata	ART. 1 - Name, Sitz, Dauer
ART. 2 - Scopo, finalità e attività	ART. 2 - Zweck und Tätigkeit
TITOLO II - ASSOCIATI	TITEL II - MITGLIEDER
ART. 3 - Ammissione e numero degli associati	ART. 3 - Aufnahme und Anzahl der Mitglieder
ART. 4 - Diritti e obblighi degli associati	ART. 4 - Rechte und Pflichten der Mitglieder
ART. 5 - Perdita della qualifica di associato	ART. 5 - Verlust der Mitgliedschaft
ART. 6 - Regolamento disciplinare	ART. 6 - Disziplinarordnung
ART. 7 - Congresso	ART. 7 - Kongress
TITOLO III - ORGANI DELL'AUSER	TITEL III - ORGANE DES AUSER
ART. 8 - Organi	ART. 8 - Organe
ART. 9 - Assemblea degli associati	ART. 9 - Die Mitgliederversammlung
ART. 10 - Il Comitato Direttivo	ART. 10 - Der Vorstand
ART. 11 - Presidente	ART. 11 - Präsident
ART. 12 - Presidenza	ART. 12 - Präsidium
ART. 13 - Organo di controllo	ART. 13 - Das Kontrollorgan
ART. 14 - Revisione legale dei conti	ART. 14 - Rechtliche Rechnungsprüfung
ART. 15 - Commissione di Garanzia	ART. 16 - Garantiekommission
TITOLO IV - STRUTTURE DELL'AUSER	TITEL IV - STRUKTUREN DES AUSER
ART. 16 - Centro Regolatore	ART. 18 - Regulierende Zentrum
ART. 17 - Rapporto con le Organizzazioni ispiratrici	ART. 17 - Beziehungen zu den inspirierenden Organisationen
TITOLO V - AFFILIATE	TITEL V - ANGESCHLOSSENEN ORGANISATIONEN
ART. 18 - Affiliazione	ART. 18 - Angeschlossenen Organisationen
ART. 19 - Vincoli di affiliazione	ART. 19 - Verpflichtungen des Anschlusses
ART. 20 - Cessazione della condizione di affiliazione	ART. 20 - Beendigung des Anschlusses
TITOLO VI - RISORSE ECONOMICHE	TITEL VI - WIRTSCHAFTLICHE RESSOURCEN
ART. 21 - Patrimonio	ART. 21 - Vermögen
ART. 22 - Divieto di distribuzione degli utili	ART. 22 - Verbot der Gewinnverteilung
TITOLO VII - BILANCIO E AMMINISTRAZIONE	TITEL VII - HAUSHALT UND VERWALTUNG
ART. 23 - Bilancio preventivo	ART. 23 - Haushaltsvoranschlag
ART. 24 - Bilancio consuntivo	ART. 24 - Abschlussrechnung
ART. 25 - Adempimenti	ART. 25 - Verpflichtungen
ART. 26 - Bilancio sociale e informativa sociale	ART. 26 - Sozialbilanz und soziale Information
ART. 27 - Libri sociali	ART. 27 - Gesellschaftsbücher
ART. 28 - Scioglimento e devoluzione del patrimonio residuo	ART. 28 - Auflösung und Übertragung des restlichen Vermögens

TITOLO VIII - RESPONSABILITÀ E INCOMPATIBILITÀ	TITEL VIII - VERANTWORTUNG UND UNVEREINBARKEIT
ART. 29 - Disposizioni circa la responsabilità	ART. 29 - Bestimmungen zur Verantwortung
ART. 30 - Conflitto di interessi e incompatibilità	ART. 30 - Interessenskonflikt und Unvereinbarkeit
ART. 31 – Titolarità e tutela dei dati	ART. 31 Datenschutz und Inhaber der Daten
TITOLO IX - DISPOSIZIONI ANTIDISCRIMINATORIE	TITEL IX - ANTIDISKRIMINIERUNGS-BESTIMMUNGEN
ART. 32 - Politiche di genere e Pari opportunità	ART. 32 - Geschlechtsspezifische Politik und Chancengleichheit
TITOLO X - DISPOSIZIONI FINALI	TITEL X - ABSCHLIESSENDE BESTIMMUNGEN
ART. 33 - Cambio di sezione nel registro unico nazionale	ART. 33 - Wechsel der Sektion im nationalen einheitlichen Verzeichnis
ART. 34 - Rinvio	ART. 34 - Verweis
ART. 35 – Organi sociali online	ART. 35 – Organe der Organisation online
ART. 36 - Interpretazione Statuto	ART. 36 - Interpretation der Satzung

**CIRCOLO CULTURALE AUER
„CLUB IPAZIA“ APS
VSSH „HYPATIA-KLUB“
KULTURVEREINIGUNG VFG
STATUTO**

**TITOLO I
(DISPOSIZIONI GENERALI)**

**ART. 1
(Denominazione, sede e durata)**

È costituita, ai sensi del Decreto Legislativo 3 luglio 2017, n. 117 (in seguito denominato “Codice del Terzo settore”) e, in quanto compatibile, del Codice civile e relative disposizioni di attuazione, una associazione non riconosciuta di promozione sociale avente la seguente denominazione: **Circolo Culturale Auser „Club Ipazia“ Aps / Vssh „Hypatia-Klub“ Kulturvereinigung Vfg**, da ora in avanti denominata “Associazione”, con sede legale nel Comune di Bolzano e con durata illimitata. A seguito dell’iscrizione dell’associazione nel Registro unico nazionale del Terzo Settore, la denominazione sarà integrata con l’acronimo ETS nel seguente modo: **Circolo Culturale Auser „Club Ipazia“ Aps – ETS / Vssh „Hypatia-Klub“ Kulturvereinigung Vfg – KDS**.

L’associazione aderisce alla “rete nazionale Auser” ai sensi dell’art. 41 comma 2 del Codice del Terzo Settore. L’Associazione ha carattere plurietnico ed opera prevalentemente nell’ambito del territorio della Provincia Autonoma di Bolzano e nel riferimento a tale specificità, l’Associazione assume come proprio patrimonio i valori delle libertà, dei diritti e le autonomie delle minoranze etnico - linguistiche dell’Alto Adige/Südtirol e più in generale di tutte le identità culturali.

**ART. 2
(Scopo, finalità e attività)**

L’Associazione è una realtà locale affiliata alla “rete nazionale Auser”, non ha scopo di lucro e persegue finalità civiche, solidaristiche e di utilità sociale, mediante lo svolgimento, nei confronti dei propri associati, dei loro familiari e dei terzi delle attività di interesse generale

**VSSH „HYPATIA-KLUB“
KULTURVEREINIGUNG VFG
CIRCOLO CULTURALE AUER
„CLUB IPAZIA“ APS
SATZUNG**

**TITEL I
(ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN)**

**ART. 1
(Name, Sitz, Dauer)**

Im Sinne des GvD 3.07.2017, Nr. 117 (in der Folge als Kodex des Dritten Sektors – KDS benannt) ein Verein gegründet, der im Rahmen des BGB und der entsprechenden Durchführungsbestimmungen ein nicht anerkannter Verein für soziale Förderung ist und folgendem Namen trägt: **Vssh „Hypatia Club“ Kulturvereinigung Vfg / Circolo Culturale „Club Ipazia“ Aps**, von nun an als „Vereinigung“ bezeichnet, die ihren Rechtssitz in der Gemeinde Bozen hat, deren Dauer unbeschränkt ist. In der Folge der Eintragung in das Einheitsverzeichnis des Dritten Sektors wird der Name mit dem Kürzel KDS wie folgt ergänzt werden: **Vssh „Hypatia Club“ Kulturvereinigung Vfg KDS / Circolo Culturale „Club Ipazia“ Aps, – ETS**.

Im Sinne des Art. 41, Abs. 2 des KDS ist die Vereinigung dem nationalen Netzwerk Vssh angeschlossen. Die Vereinigung ist vom Charakter her mehrsprachig und arbeitet hauptsächlich auf dem Gebiet der Autonomen Provinz Bozen. In Bezugnahme auf diese Besonderheit liegen der Vereinigung die Werte der Freiheit, des Rechts und der Autonomie der sprachlichen Minderheiten in Südtirol/Alto Adige und im Allgemeinen jeder kulturellen Identität zugrunde.

**ART. 2
(Zweck und Tätigkeit)**

Die Vereinigung ist eine lokale Wirklichkeit, die dem „nationalen Netzwerk Vssh“ angeschlossen ist, verfolgt keine Gewinnzwecke und hat zivile, solidarische und sozial nützliche Zwecke und führt für die eigenen Mitglieder, deren Familienmitglieder und



elencate dal comma 1, art. 5 del Codice del Terzo Settore, in forma di azione volontaria o di erogazione gratuita di denaro, beni o servizi, o di mutualità o di produzione o scambio di beni o servizi.

L'Associazione persegue esclusivamente finalità di utilità sociale di interesse generale attraverso la promozione sul territorio locale delle attività di volontariato e di promozione sociale, ispirandosi alla Carta dei Valori, allo Statuto e al Codice Etico della rete nazionale Auser.

Il tesseramento è unico e nazionale, Auser è un'associazione di persone per cui ognuno, ovunque eserciti il proprio ruolo, è iscritto all'Auser, nazionalmente definita e registrata.

Per il conseguimento dei fini istituzionali l'Associazione si avvale prevalentemente di prestazioni volontarie dei propri associati.

La qualità di volontario è incompatibile con qualsiasi forma di rapporto di lavoro subordinato o autonomo e con ogni altro rapporto di lavoro retribuito con l'associazione, essendo possibile esclusivamente il rimborso delle spese sostenute nell'espletamento delle attività in conformità alle disposizioni di cui all'art. 17, terzo e quarto comma, del Codice del Terzo Settore.

L'Associazione può assumere lavoratori dipendenti o avvalersi di prestazioni di lavoro autonomo o di altra natura esclusivamente nei limiti necessari al regolare funzionamento della stessa. In ogni caso, il numero dei lavoratori impiegati nell'attività non può essere superiore al cinquanta per cento del numero dei volontari o in alternativa al 5% del numero degli associati.

L'Associazione ritiene i principi fondamentali della Costituzione della Repubblica italiana, nata dalla Resistenza, come un tratto essenziale della propria identità.

L'Associazione è impegnata a operare per la pace nella giustizia, a sostegno della legalità internazionale e per il rafforzamento della rappresentatività e autorità dell'Onu e, congiuntamente, per l'avvio di un nuovo modello di sviluppo sociale ed economico

Dritte allgemeine Tätigkeiten durch, die in Art. 5, Abs. 1 des KDS vorgesehen sind. Die Leistungen werden durch freiwillige Mitarbeit oder kostenfreie Gewährung von Geldern, Gütern oder Dienstleistungen oder Herstellung und Tausch von Gütern oder Dienstleistungen erbracht.

Die Vereinigung verfolgt ausschließlich Zwecke des sozialen Nutzens im allgemeinen Interesse durch Unterstützung des Ehrenamts und der sozialen Förderung, indem sie Bezug auf die Charta der Werte, die Satzung und den ethischen Kodex des nationalen Netzwerks Vssh Bezug nimmt.

Die Mitgliedschaft ist national und einzig. Vssh ist eine Vereinigung von Menschen, deswegen ist jeder, wo immer er auch seine Tätigkeit ausübt, Mitglied der Vssh, wie er national definiert und eingetragen ist.

Für die Ausübung der institutionellen Aufgaben greift die Vereinigung hauptsächlich auf ehrenamtliche Leistungen der eigenen Mitglieder zurück.

Die Form des Ehrenamts ist mit jeglicher Form eines abhängigen oder selbständigen Arbeitsverhältnisses sowie mit jeglicher anderen Form eines bezahlten Arbeitsverhältnisses mit der Vereinigung unvereinbar, da einzig die Vergütung der Spesen, die im Rahmen der Tätigkeit entstehen, gemäß Art. 17, Abs. 3 und 4 des KDS, zurückerstattet werden können.

Die Vereinigung kann Mitarbeiter einstellen oder auf selbständige Arbeit oder andere Arbeitsverhältnisse, ausschließlich für das regelmäßige Funktionieren derselben, zurückgreifen. Auf jeden Fall kann die Anzahl der für die Tätigkeiten angestellten Mitarbeiter nicht höher sein als fünfzig Prozent der Ehrenamtlichen oder in Alternative von 5% der Mitglieder.

Für die Vereinigung sind die grundlegenden Prinzipien der Verfassung der Italienischen Republik, die aus dem Widerstand geboren ist, ein wesentlicher Teil der eigenen Identität.

Die Vereinigung setzt sich für Frieden und Gerechtigkeit, für die Unterstützung der internationalen Legalität und die Stärkung des Vertretungsanspruchs und der Autorität der UNO ein. Gleichzeitig braucht es ein neues Modell der globalen, nachhaltigen und

globalmente sostenibile ed estensibile. L'Associazione è altresì impegnata nel rafforzamento dell'Unione Europea quale soggetto unitario federale, con una forte dimensione sociale e a tale fine contribuisce alla definizione della legislazione sociale europea, alla integrazione europea e al ripudio di ogni forma di discriminazione a partire da quelli di genere, di razzismo e di integralismo religioso, della pena di morte e di ogni forma di violenza.

L'Associazione è coordinata dalla struttura provinciale Auser/Vssh e svolge, sulla base di progetti propri, o concordati con altri soggetti del terzo settore, e in un rapporto sinergico con i servizi pubblici, attività a favore delle persone, a partire da quelle fragili o che sono in stato di maggior disagio, senza discriminazioni di età, genere, cultura, lingua, religione, cittadinanza; ne promuove e sostiene, anche sul piano formativo, l'autorganizzazione e il mutuo aiuto. Favorisce i processi di formazione sociale di una domanda sia di servizi che di beni e di costruzione di reti comunitarie per l'accrescimento della coesione sociale, la crescita ecosostenibile e la valorizzazione dei beni comuni. Promuove la solidarietà e la giustizia sociale, sostiene il volontariato, la promozione sociale, l'apprendimento permanente, come fondamento di una cittadinanza attiva e responsabile.

L'Associazione, in qualità di Ente del Terzo Settore, esercita in via esclusiva o principale le seguenti attività di interesse generale ai sensi dell'art. 5 del CTS:

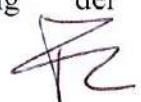
- d) educazione, istruzione e formazione professionale, ai sensi della legge 28 marzo 2003, n. 53, e successive modificazioni, nonché le attività culturali di interesse sociale con finalità educativa;
- e) interventi e servizi finalizzati alla salvaguardia e al miglioramento delle

verbreitbaren sozialen und wirtschaftlichen Entwicklung. Die Vereinigung setzt sich genauso für die Stärkung der europäischen Union als ein einheitliches, föderales Gebilde mit einer starken sozialen Ausrichtung ein. In diesem Sinne trägt die Vereinigung zur Definition einer europäischen sozialen Gesetzgebung, der europäischen Integration und der Ablehnung jeglicher Form der Diskriminierung beginnend von der geschlechtsspezifischen Diskriminierung, des Rassismus und des religiösen Integralismus, der Todesstrafe und jeglicher Form der Gewalt bei.

Die Vereinigung wird durch die provinciale Struktur Vssh koordiniert und führt auf der Grundlage eigener Projekte oder solcher, die mit anderen Organisationen des Dritten Sektors abgesprochen werden, und in Synergie mit den öffentlichen Dienstleistungen, Tätigkeiten zugunsten von Personen durch, ausgehend von den Schwächsten oder jenen die sich in einem Zustand größten Unbehagens befinden, ohne jegliche Diskriminierung nach Alter, Geschlecht, Kultur, Sprache, Religion, Staatszugehörigkeit. Sie unterstützt und fördert diese auch auf der Ebene der Ausbildung, der Selbsthilfe und der gegenseitigen Hilfe. Sie unterstützt auch Prozesse der gesellschaftlichen Ausformulierung von Forderungen sowohl von Dienstleistungen und Gütern und dem Aufbau von gemeinsamen Netzwerken für eine stärkere soziale Kohäsion, ein nachhaltiges Wachstum und die Aufwertung des Gemeinguts. Sie fördert die Solidarität und die soziale Gerechtigkeit, unterstützt das Ehrenamt, die soziale Förderung, die ständige Weiterbildung als Grundlage für eine aktive und verantwortliche Bürgerschaft.

Die Vereinigung führt, im Sinne einer Vereinigung des Dritten Sektors, ausschließlich oder hauptsächlich folgende Tätigkeiten im allgemeinen Interesse im Sinne des Art 5 des KDS aus:

- d) Erziehung, Unterricht und berufliche Fortbildung gemäß dem Gesetz vom 28. März 2003, Nr. 53 in seiner geltenden Fassung, sowie kulturelle Tätigkeiten von sozialem Interesse für Bildungszwecke;
- e) Maßnahmen und Dienstleistungen zum Schutz und zur Verbesserung der



condizioni dell'ambiente e all'utilizzazione accorta e razionale delle risorse naturali, con esclusione dell'attività, esercitata abitualmente, di raccolta e riciclaggio dei rifiuti urbani, speciali e pericolosi, nonché alla tutela degli animali e prevenzione del randagismo, ai sensi della legge 14 agosto 1991, n. 281;

f) interventi di tutela e valorizzazione del patrimonio culturale e del paesaggio, ai sensi del decreto legislativo 22 gennaio 2004, n. 42, e successive modificazioni;

g) formazione universitaria e post-universitaria;

h) ricerca scientifica di particolare interesse sociale;

i) organizzazione e gestione di attività culturali, artistiche o ricreative di interesse sociale, incluse attività, anche editoriali, di promozione e diffusione della cultura e della pratica del volontariato e delle attività di interesse generale di cui al presente articolo;

k) organizzazione e gestione di attività turistiche di interesse sociale, culturale o religioso;

l) formazione extra-scolastica, finalizzata alla prevenzione della dispersione scolastica e al successo scolastico e formativo, alla prevenzione del bullismo e al contrasto della povertà educativa;

r) accoglienza umanitaria ed integrazione sociale dei migranti;

u) beneficenza, sostegno a distanza, cessione gratuita di alimenti o prodotti di cui alla legge 19 agosto 2016, n. 166, e successive modificazioni, o erogazione di denaro, beni o servizi a sostegno di persone svantaggiate o di attività di interesse generale a norma del presente articolo;

v) promozione della cultura della legalità, della pace tra i popoli, della nonviolenza e della difesa non armata;

w) promozione e tutela dei diritti umani, civili, sociali e politici, nonché dei diritti dei consumatori e degli utenti delle attività di interesse generale di cui al presente articolo,

Umweltbedingungen und zur umsichtigen und vernünftigen Nutzung der natürlichen Ressourcen, mit Ausnahme der regelmäßig durchgeführten Sammlung und Verwertung von Siedlungs- und Sonderabfällen sowie gefährlichen Abfällen, sowie der Tierschutz und das Unterbinden des Streunens von Tieren im Sinne des Gesetzes vom 14. August 1991, Nr. 281;

f) Maßnahmen zum Schutz und zur Aufwertung des kulturellen Erbes und der Landschaft gemäß dem gesetzvertretenden Dekret Nr. 42 vom 22. Januar 2004 und nachfolgenden Änderungen;

g) universitäre und postuniversitäre Bildung;

h) wissenschaftliche Forschung von besonderem gesellschaftlichem Interesse;

i) Organisation und Ausübung von kulturellen, künstlerischen oder Freizeitaktivitäten von sozialem Interesse, einschließlich der Tätigkeiten, auch im Bereich des Verlagswesens, zur Förderung und Verbreitung der Kultur und Praxis der ehrenamtlichen Tätigkeit und der Tätigkeiten von allgemeinem Interesse gemäß diesem Artikel;

k) Organisation und Ausübung touristischer Aktivitäten von sozialem, kulturellem oder religiösem Interesse;

l) außerschulische Bildung, die auf die Prävention von Schulabbruch, Schul- und Ausbildungserfolg, Prävention von Mobbing und Bekämpfung der Bildungsarmut abzielt;

r) humanitäre Aufnahme und soziale Integration von Migranten;

u) Wohltätigkeit, Fernunterstützung, freie Überlassung von Lebensmitteln oder Produkten gemäß dem Gesetz Nr. 166 vom 19. August 2016 in geltender Fassung oder die Bereitstellung von Geld, Waren oder Dienstleistungen zur Unterstützung benachteiligter Personen oder Tätigkeiten von allgemeinem Interesse gemäß diesem Artikel;

v) Förderung einer Kultur der Legalität, des Friedens zwischen den Völkern, der Gewaltlosigkeit und unbewaffneten Verteidigung;

w) Förderung und Schutz der Menschenrechte, der bürgerlichen, sozialen und politischen Rechte sowie der Rechte der Verbraucher und der Nutzer der in diesem Artikel genannten

promozione delle pari opportunità e delle iniziative di aiuto reciproco, incluse le banche dei tempi di cui all'articolo 27 della legge 8 marzo 2000, n. 53, e i gruppi di acquisto solidale di cui all'articolo 1, comma 266, della legge 24 dicembre 2007, n. 244.

z) riqualificazione di beni pubblici inutilizzati o di beni confiscati alla criminalità organizzata.

Nello svolgimento di queste attività, l'Associazione si propone il compito specifico di contribuire a promuovere una nuova cultura della qualità della vita, attraverso l'invecchiamento attivo, e di orientare e valorizzare le disponibilità e le competenze delle persone anziane, come una opportunità e una risorsa per la società, per realizzare un rinnovato rapporto con le istituzioni, per la tutela, la diffusione, lo sviluppo dei diritti, per lo sviluppo di nuove comunità locali solidali e aperte.

L'Associazione è impegnata nella collaborazione con i Centri Antiviolenza per i servizi di accoglienza e consulenza legale e psicologica nei confronti delle donne che hanno subito violenze, molestie e stalking, abusi e maltrattamenti, nonché l'informazione e la diffusione di conoscenze su questi temi, la raccolta di documentazione, studi, ricerche e l'elaborazione delle esperienze dei centri e delle case delle donne in quanto spazi di autonomia delle donne.

In ragione di tutti i principi a cui si ispira, l'Associazione si propone di diffondere la cultura della legalità e pertanto persegue finalità di lotta a tutte le mafie e ad ogni altra forma di criminalità organizzata.

Per l'attuazione delle proprie finalità e dei propri programmi e in stretta coerenza con essi, l'Associazione può istituire rapporti di collaborazione, anche in forma di convenzione, con altre associazioni ed enti pubblici e privati, sia a livello internazionale che nazionale, regionale, territoriale; può promuovere la costituzione di fondazioni, centri studi, istituti

Tätigkeiten von allgemeinem Interesse, Förderung der Chancengleichheit und Initiativen zur gegenseitigen Hilfe, einschließlich der Zeitbanken gemäß Artikel 27 des Gesetzes Nr. 53 vom 8. März 2000, und der in Artikel 1 Absatz 266 des Gesetzes Nr. 244 vom 24. Dezember 2007 genannten solidarischen Einkaufsgemeinschaften.

z) Requalifizierung von ungenutztem öffentlichem Eigentum oder von Eigentum, das der organisierten Kriminalität konfisziert wurde.

Bei der Durchführung dieser Tätigkeiten stellt sich die Vereinigung die spezifische Aufgabe, einen Beitrag für die Förderung einer neuen Kultur der Lebensqualität durch ein aktives Altern zu leisten und die Bereitschaft und die Kompetenzen der Senioren zu orientieren und aufzuwerten, als eine Chance und Ressource für die Gesellschaft, um eine erneuerte Beziehung zu den Institutionen zu schaffen, für den Schutz, die Verbreitung, die Entwicklung der Rechte, die Entwicklung neuer solidarischer und offener lokaler Gemeinschaften.

Die Vereinigung setzt sich für die Zusammenarbeit mit den Zentren gegen Gewalt, für Dienstleistungen, Rechts- und psychologische Beratung für Frauen, die Gewalt, Belästigungen und Stalking, Missbrauch und Misshandlungen erlitten haben, wie auch die Verbreitung der Information und das Wissen zu diesen Themen, das Sammeln von Dokumentation, Studien, Forschungsarbeiten und Aufarbeitung von Erfahrungen der Frauenzentren und -häuser als Räume selbständiger Gestaltung durch Frauen.

Auf der Basis sämtlicher Prinzipien, auf die sich die Vereinigung bezieht, will man die Kultur der Legalität verbreiten und insofern den Kampf gegen jegliche Mafia und jede weitere Form der organisierten Kriminalität verfolgen.

Für die Durchführung der eigenen Zielsetzungen und Programme und in enger Kohärenz zu diesen kann die Vereinigung eine Zusammenarbeit, auch in Form einer Konvention, mit anderen Vereinigungen und öffentlichen wie auch privaten Körperschaften sowohl internationaler, nationaler, regionaler, lokaler Ebene eingehen; sie kann Stiftungen,



culturali e scientifici, associazioni, federazioni o confederazioni, osservatori; aderisce ad organismi internazionali.

L'associazione può esercitare, a norma dell'art. 6 del Codice del terzo settore, attività diverse da quelle di interesse generale, secondarie e strumentali rispetto a queste ultime, secondo criteri e limiti definiti con apposito Decreto ministeriale, individuate dal Comitato Direttivo nel rispetto dei limiti stabiliti dall'Assemblea nazionale dei Delegati.

L'associazione può esercitare anche attività di raccolta fondi in forma organizzata e continuativa e mediante sollecitazione al pubblico o attraverso la cessione o erogazione di beni o servizi di modico valore, impiegando risorse proprie o di terzi, inclusi volontari e dipendenti - attraverso la richiesta a terzi di donazioni, lasciti e contributi di natura non corrispettiva - al fine di finanziare le proprie attività di interesse generale e nel rispetto dei principi di verità, trasparenza e correttezza nei rapporti con i sostenitori e con il pubblico.

L'Associazione si impegna al rispetto dei seguenti punti:

- prestazioni conformi ad uno standard previsto da apposite disposizioni esecutive ovvero appositi atti di indirizzo Auser;
- stipula delle convenzioni con le amministrazioni pubbliche, di norma, in maniera congiunta con l'Auser provinciale, secondo modalità previste da disposizioni esecutive ovvero atti di indirizzo Auser;
- regime dei diritti e degli obblighi degli iscritti ispirato ai principi di democrazia e di parità di trattamento;
- struttura degli organi conforme ad uno schema dettato da apposite disposizioni esecutive ovvero appositi atti di indirizzo Auser;
- diritto dell'Auser provinciale di partecipare alle riunioni della associazione affiliata e di convocarla,

Studienzentren, Kultur- und wissenschaftliche Institute, Vereinigungen, Verbände oder Bünde, Beobachtungsstellen gründen; sie kann sich internationalen Organisationen anschließen.

Im Sinne des Art. 6 des KDS kann die Vereinigung Tätigkeiten ausüben, die nicht dem allgemeinen, sekundären und instrumentellen Interesse letzterer entsprechen, gemäß den Kriterien und Beschränkungen, die mit Ministerialdekret definiert worden sind, die vom Vorstand im Rahmen der von der nationalen Versammlung der Delegierten vorgesehenen Beschränkungen festgelegt werden.

Die Vereinigung kann auch in organisierter und kontinuierlicher Form Fonds sammeln und hierzu die Öffentlichkeit einladen, sie kann auch die Auszahlung und Überlassung von Gütern geringen Wertes akzeptieren und eigene Ressourcen oder jene von Dritten, einschließlich der Freiwilligen oder der Angestellten - nach Aufforderung an Dritte für Schenkungen, Nachlässe und Beiträge nicht entgeltlich Natur - verwenden, um die eigene Tätigkeit im allgemeinen Interesse und unter Berücksichtigung der Wahrheit, Transparenz und Korrektheit in den Beziehungen zu den Unterstützern und der Öffentlichkeit zu finanzieren.

Die Vereinigung verpflichtet sich, folgende Punkte einzuhalten:

- Leistungen, die einem Standard entsprechen, wie er von den Durchführungsbestimmungen oder den Ausrichtungsbestimmungen der Vssh vorgesehen;
- Konventionen mit der öffentlichen Verwaltung einzugehen, in der Regel gemeinsam mit der provincialen Vssh, wie von den Durchführungs- oder Ausrichtungsbestimmungen der Vssh vorgesehen;
- Rechte und Pflichten der Mitglieder, entsprechen den Grundsätzen der Demokratie und der Gleichheit;
- Struktur der internen Organe, wie von den Durchführungs- oder Ausrichtungsbestimmungen der Vssh vorgesehen;
- Recht der Landes-Vssh an den Sitzungen der angeschlossenen Vereinigung teilzunehmen und diese auch



secondo modalità stabilite da disposizioni esecutive o atti di indirizzo Auser;

- ciascun associato può farsi rappresentare nell'assemblea da un altro associato mediante delega scritta, anche in calce all'avviso di convocazione. Ciascun associato può rappresentare sino ad un massimo di tre associati nelle associazioni con un numero di associati inferiore a cinquecento e di cinque associati in quelle con un numero di associati non inferiore a cinquecento. Si applicano i commi quarto e quinto dell'articolo 2372 del codice civile, in quanto compatibili;
 - sistemi di rappresentanza commisurati al numero degli iscritti Auser in possesso della tessera ed in regola con il versamento della quota associativa, nonché nel rispetto di quanto previsto dalla rete associativa in materia di politiche di genere, pari opportunità e contrasto ad ogni discriminazione;
 - utilizzo dell'applicativo informatico nazionale per tutte le attività previste;
 - adozione di un bilancio tipo con relativo piano dei conti, come da apposite disposizioni esecutive ovvero appositi atti di indirizzo Auser;
 - istituzione dell'Organo di Controllo composto in conformità dei dettati dell'art. 30 del CTS e secondo i criteri di cui all'art. 13 e 14;
 - adozione del logo Auser nella denominazione dell'associazione ed iscrizione al Registro Unico Nazionale ETS;
 - impegno a rispettare i regolamenti e gli accordi Auser in materia di trattamento dei dati personali, nonché le eventuali indicazioni e istruzioni del Responsabile della protezione dei dati designato dall'Auser nazionale.
- einzuberufen, wie von den Durchführungs- oder Ausrichtungsbestimmungen der Vssh vorgesehen;
 - Jedes Mitglied kann sich in der Versammlung durch ein anderes Mitglied mittels schriftlicher auch wenn sie am Fuße der Einladung angebracht wird. Jedes Mitglied kann in den Vereinigungen mit einer Mitgliedszahl von weniger als fünfhundert Mitgliedern bis zu drei Mitglieder und bis zu fünf Mitgliedern in Vereinigungen mit mehr als fünfhundert Mitgliedern. Es kommen die Absätze vier und fünf des Art. 2372 des BGB, soweit vereinbar, zur Anwendung.
 - Systeme der Vertretung entsprechend der Anzahl der Mitglieder Vssh, die einen Mitgliedsausweis haben und den Mitgliedsbeitrag einbezahlt haben; sowie der Berücksichtigung dessen, was vom Netzwerk im Bereich der Gleichstellungspolitik, der Gleichberechtigung und des Widerstands gegen jegliche Diskriminierung vorgesehen ist
 - Übernahme eines Modells für den Haushaltsvoranschlag mit entsprechender Rechnungsführung wie von den Durchführungs- oder Ausrichtungsbestimmungen der Vssh vorgesehen;
 - Einführung des Kontrollorgans entsprechend der Kriterien laut Art. 30 des KDS wie auch gemäß der Kriterien laut 14 und 15;
 - Übernahme des Logos Vssh in der Bezeichnung der Vereinigung und Eintrag in das einheitliche nationale Verzeichnis ETS;
 - Verpflichtung zum Einhalt der Geschäftsordnung und der Abkommen Vssh im Bereich des Datenschutzes, sowie der eventuellen Hinweise und Anleitungen des Verantwortlichen für Datenschutz, der von der nationalen Vssh ernannt wurde.

TITOLO II (ASSOCIATI)

ART. 3

(Ammissione e numero degli associati)

Il numero degli associati è illimitato.

Possono aderire all'associazione persone fisiche che condividono gli scopi del presente statuto, del codice etico e statuto nazionale Auser, le finalità della stessa e che partecipano alle attività dell'associazione con la loro opera, competenze e conoscenze.

L'iscrizione è incompatibile con l'appartenenza ad associazioni segrete.

Chiunque, senza nessuna distinzione di etnia, genere, religione, cultura, lingua e appartenenza politica, può iscriversi all'Auser. L'ammissione degli associati è fatta con deliberazione del Comitato Direttivo di cui all'art. 10 del presente Statuto su domanda dell'interessato.

Chi intende essere ammesso come associato dovrà presentare al comitato direttivo una domanda scritta che dovrà contenere: l'indicazione del nome, cognome, residenza, data e luogo di nascita, codice fiscale nonché recapiti telefonici e indirizzo di posta elettronica.

Il Comitato Direttivo deve entro sessanta giorni motivare la deliberazione di rigetto della domanda di ammissione e comunicarlo all'interessato. L'interessato può entro sessanta giorni dalla comunicazione della deliberazione di rigetto chiedere che sull'istanza si pronunci la Commissione di Garanzia provinciale dell'Auser.

Lo status di associato ha carattere permanente e può venire meno solo nei casi previsti dall'art. 5. Non sono pertanto ammesse adesioni che violino tale principio, introducendo criteri di ammissione strumentalmente limitativi di diritti o a termine.

L'avvenuta iscrizione è comunicata al diretto interessato e annotata nel libro degli associati.

TITEL II (MITGLIEDER)

ART. 3

(Aufnahme und Anzahl der Mitglieder)

Die Anzahl der Mitglieder ist unbeschränkt.

Mitglieder der Vereinigung können physische Personen werden, die die Ausrichtung vorliegender Satzung, den nationalen ethischen Kodex und die Ziele desselben teilen und an der Tätigkeit der Vereinigung mit eigenen Beiträgen, Kompetenzen und Wissen teilnehmen.

Die Mitgliedschaft ist mit der Anhängerschaft in geheimen Vereinigungen nicht vereinbar.

Jeder kann ohne Unterschied an ethnischer Zugehörigkeit, Geschlecht, Religion, Kultur, Sprache und politischer Zugehörigkeit Mitglied der Vssh werden. Die Aufnahme der Mitglieder erfolgt mit Beschluss des Vorstands wie in Art. 10 vorliegender Satzung auf Ansuchen des Interessierten hin.

Wer als Mitglied aufgenommen werden möchte, muss dem Vorstand ein schriftliches Ansuchen stellen, das Vor- und Zunamen, Wohnort, Geburtsort und Datum, Steuernummer sowie Telefonnummern und Adresse der elektronischen Post enthält.

Der Vorstand muss innerhalb von sechzig Tagen eine Ablehnung des Ansuchens motivieren und dem Interessierten mitteilen. Der Interessierte kann innerhalb von sechzig Tagen nach der Mitteilung einfordern, dass sich hierzu die Landesgarantiekommision der Vssh äußert.

Die Mitgliedschaft ist dauerhaft und kann nur in den vom Art. 5 vorgesehenen Fällen enden. Eine Mitgliedschaft, die diese Grundsätze verletzt, ist nicht erlaubt, es können auch Kriterien der Nichtaufnahme eingeführt werden, die instrumentell Rechte beschränken oder auf Zeit sind.

Die Aufnahme wird dem Interessierten mitgeteilt und er wird im Verzeichnis der Mitglieder eingetragen.



ART. 4
(Diritti e obblighi degli associati)

Gli associati hanno il diritto di:

- eleggere gli organi associativi e di essere eletti negli stessi;
- essere informati sulle attività dell'associazione e controllarne l'andamento;
- frequentare i locali dell'associazione;
- partecipare a tutte le iniziative e manifestazioni promosse dall'associazione;
- concorrere all'elaborazione ed approvare il programma di attività;
- essere rimborsati per i servizi di volontariato autorizzati dall'associazione delle spese effettivamente sostenute e documentate secondo le modalità previste ai sensi dell'art. 17, terzo e quarto comma, del CTS;
- prendere atto dell'ordine del giorno delle assemblee, prendere visione dei bilanci e consultare i libri associativi.

Gli associati hanno l'obbligo di:

- rispettare il presente Statuto, il codice etico nazionale Auser e gli eventuali Regolamenti interni;
- svolgere la propria attività verso gli altri in modo personale, spontaneo e gratuito, senza fini di lucro, anche indiretto;
- versare la quota associativa secondo l'importo, le modalità di versamento e i termini annualmente stabiliti dal Comitato Direttivo ed a prestare, nei limiti delle loro possibilità, la propria opera per il conseguimento degli scopi sociali dell'Associazione.

Tra gli associati vige una disciplina uniforme del rapporto associativo e delle modalità associative.

È espressamente esclusa la temporaneità della partecipazione alla vita associativa.

Il contributo associativo è intrasmissibile e non rivalutabile.

ART. 4
(Rechte und Pflichten der Mitglieder)

Die Mitglieder haben folgende Rechte:

- Wahl der Organe der Vereinigung bzw. selbst in diese gewählt zu werden;
- Information über und Kontrolle der Tätigkeit der Vereinigung;
- Besuch der Räumlichkeiten der Vereinigung;
- Beteiligung an allen Initiativen und Veranstaltungen der Vereinigung;
- Beteiligung an der Ausarbeitung und Beschlussfassung des Tätigkeitsprogramms;
- Rückvergütung der Spesen, die bei von der Vereinigung ermächtigten ehrenamtlichen Dienste effektiv anfallen und gemäß Art. 17, dritter und vierter Absatz des KDS dokumentiert sind Spesen bei ehrenamtlicher Arbeit;
- Kenntnisnahme der Tagesordnung der Versammlungen und Einsichtnahme in die Haushaltsgebarung und die Vereinsbücher.

Die Mitglieder sind verpflichtet:

- vorliegendes Statut, den nationalen ethischen Kodex und eventuelle interne Geschäftsordnungen einzuhalten;
- die eigene Arbeit gegenüber anderen auf persönliche, spontane und kostenlose Art und Weise durchzuführen ohne auch nur indirekte Gewinnzwecke;
- den Mitgliedsbeitrag in der Höhe und der Art der Einzahlung und dem vorgesehenen Termin zu bezahlen, sowie es jährlich vom Vorstand festgelegt wird, und im Rahmen ihrer Möglichkeit ihren Beitrag zu leisten, um die Vereinsziele der Auser zu verwirklichen.

Unter den Mitgliedern herrscht eine gemeinsame Ordnung in der Beziehung zur Vereinigung und der Art der Mitgliedschaft.

Eine zeitweilige Beteiligung am Leben der Vereinigung ist ausdrücklich ausgeschlossen.

Der Mitgliedsbeitrag ist nicht übertragbar und aufwertbar.

ART. 5**(Perdita della qualifica di associato)**

La qualifica di associato si perde per morte, recesso o mancato pagamento della quota annuale. A tal fine è previsto, da parte del Comitato Direttivo dell'associazione presso la quale l'associato ha sottoscritto la tessera, l'invio di un sollecito con la fissazione del termine improrogabile di 60 giorni, oltre il quale il mancato pagamento della quota deve intendersi causa di esclusione. L'esclusione dell'associato avviene mediante deliberazione dello stesso Comitato Direttivo, adeguatamente comunicata all'associato, e nei confronti della quale quest'ultimo può presentare ricorso entro i successivi 30 giorni. Se il ricorso non viene presentato, l'associato può considerarsi decaduto e viene cancellato dal Libro Soci.

La qualifica di associato si perde anche per esclusione.

In particolare, l'associato che contravviene gravemente agli obblighi del presente Statuto, del codice etico nazionale, negli eventuali Regolamenti interni e nelle deliberazioni degli organi associativi, oppure arreca danni materiali o morali di una certa gravità all'associazione, può essere escluso con effetto immediato dall'associazione mediante delibera del Comitato Direttivo di cui all'art. 10 del presente statuto, su indicazione della Commissione di Garanzia, secondo le modalità previste dall'art. 15 del presente statuto. La deliberazione di esclusione dovrà essere comunicata adeguatamente all'associato che potrà presentare le proprie controdeduzioni.

L'associato può sempre recedere dall'associazione.

Chi intende recedere dall'associazione deve comunicare in forma scritta la sua decisione al Comitato Direttivo.

La dichiarazione di recesso ha effetto immediato.

I diritti di partecipazione all'associazione non sono trasferibili.

Le somme versate a titolo di quota associativa non sono rimborsabili, rivalutabili e trasmissibili.

Gli associati che comunque abbiano cessato di

ART. 5**(Verlust der Mitgliedschaft)**

Man verliert die Mitgliedschaft durch Tod, Austritt oder Nicht-Bezahlung des jährlichen Mitgliedsbeitrags. Zu diesem Zweck schickt der Vorstand der Vereinigung, bei der das Mitglied die Mitgliedskarte unterzeichnet hat, eine Mahnung mit einer Frist von 60 Tagen, nach deren Ablauf die Nichtzahlung des Mitgliedsbeitrags als Grund für den Ausschluss betrachtet wird. Der Ausschluss des Mitglieds erfolgt durch einen Beschluss des Vorstands, der dem Mitglied ordnungsgemäß mitgeteilt wird und gegen den es innerhalb der folgenden 30 Tage Einspruch erheben kann. Wird die Beschwerde nicht eingelegt, kann sich das Mitglied als frei betrachten und wird aus dem Mitgliederregister gestrichen.

Auch durch Ausschluss verliert man die Mitgliedschaft.

Insbesondere kann ein Mitglied, das in schwerwiegenden Fällen gegen vorliegende Satzung, den nationalen ethischen Kodex, die eventuelle interne Geschäftsordnung und die Beschlüsse der Organe der Vereinigung verstößt oder der Vereinigung materiellen oder moralischen Schaden einer gewissen Größe zufügt, mit sofortiger Wirkung mittels Beschlusses des Vorstands ausgeschlossen werden, gemäß Art. 10 vorliegender Satzung auf Hinweis der Garantiekommission hin, gemäß der Vorgangsweise laut Art. 15 vorliegender Satzung. Der Beschluss über den Ausschluss muss dem Mitglied angemessen mitgeteilt werden, dieses kann eigene Gegenargumente vorlegen.

Ein Mitglied kann jederzeit aus der Vereinigung austreten.

Der Austritt erfolgt mittels schriftlicher Mitteilung an den Vorstand.

Die Erklärung über den Austritt hat sofortige Wirkung.

Die Rechte der Beteiligung an der Vereinigung sind nicht übertragbar.

Der Mitgliedsbeitrag kann nicht rückerstattet, aufgewertet und übertragen werden.

Die Mitglieder, die nicht mehr der Vereinigung

appartenere all'associazione non hanno alcun diritto sul patrimonio della stessa.

ART. 6 (Regolamento disciplinare)

I soci devono attenersi al Regolamento disciplinare previsto dallo statuto della rete Auser, purché compatibile con le disposizioni statutarie dell'Associazione.

Per ogni controversia attinente alla interpretazione del regolamento, si deve richiedere una pronuncia dell'Organo di Controllo della rete nazionale.

Il regolamento disciplinare deve essere reso consultabile da parte dei soci entro 30 giorni dalla approvazione.

ART. 7 (Congresso)

Il Congresso viene convocato ogni quattro anni tramite delibera del Comitato Direttivo. Qualora, allo scadere dei quattro anni, il Comitato Direttivo non si attivi in tal senso, lo stesso viene convocato da almeno un decimo degli associati.

Il Comitato Direttivo assume il Regolamento Congressuale Nazionale.

Nelle assemblee congressuali di base il dibattito, la partecipazione e il diritto di voto è aperto a tutti gli associati.

Il Congresso inizia con le assemblee di base (associazioni affiliate) e, attraverso l'elezione dei delegati, prosegue nelle istanze provinciali e si conclude con quella nazionale. Le norme per l'organizzazione dei Congressi ai vari livelli e per l'elezione dei delegati ai congressi nei successivi gradi sono di competenza del massimo organo dirigente dell'istanza per la quale è indetto il Congresso. Tale organo deve anche stabilire il rapporto tra numero di associati e numero dei delegati da eleggere.

Il Regolamento del Congresso è quello approvato dal Comitato direttivo nazionale e si

angehören, haben auf keinen Fall ein Anrecht auf das Vermögen derselben.

ART. 6 (Disziplinarordnung)

Die Mitglieder müssen sich an die Disziplinarordnung halten, die von der Satzung des Netzwerks Vssh vorgesehen sind, vorausgesetzt sie ist mit den Bestimmungen der Satzung der Vereinigung kompatibel.

Zu jedem Streitfall, der mit der Interpretation der Disziplinarordnung zu tun hat, muss sich das Kontrollorgan des nationalen Netzwerks äußern.

Die Disziplinarordnung muss den Mitgliedern nach 30 Tagen der entsprechenden Beschlussfassung zur Verfügung stehen.

ART. 7 (Kongress)

Der Kongress wird alle vier Jahre mittels Beschlusses des Vorstands einberufen. Sollte der Vorstand nach den vier Jahren nicht in diesem Sinne aktiv werden, wird derselbe durch wenigstens einem Zehntel der Mitglieder einberufen.

Der Vorstand übernimmt das nationale Kongressreglement.

In den Basiskongressversammlungen ist die Diskussion, die Beteiligung und das Stimmrecht für alle Mitglieder frei.

Der Kongress beginnt mit den Basisversammlungen (angeschlossene Vereinigungen) und durch die Wahl der Delegierten, er wird auf Landesebene weitergeführt und schließt auf nationaler Ebene ab. Die Bestimmungen für die Organisation der Kongresse auf den verschiedenen Ebenen und die Wahl der Delegierten zu den übergeordneten Kongressen fallen unter die Zuständigkeit des höchsten leitenden Organs der jeweiligen Ebene, für welche der Kongress einberufen worden ist. Dieses Organ muss auch die Beziehung zwischen der Anzahl der Mitglieder und der Anzahl der zu wählenden Delegierten festlegen.

Die Geschäftsordnung für den Kongress wird vom nationalen Vorstand beschlossen und gilt



applica anche in caso di convocazione dei Congressi Straordinari.

auch für den Fall der Einberufung außerordentlicher Kongresse.

TITOLO III (ORGANI DELL'AUSER)

ART. 8 (Organi)

Sono organi dell'Associazione:

- l'Assemblea degli associati
- il Comitato Direttivo
- il Presidente
- la Presidenza
- l'Organo di Controllo (ove previsto dall'art.30 del CTS)

ART. 9 (Assemblea degli associati)

L'Assemblea degli associati è l'insieme dei soci che aderiscono all'associazione. L'Assemblea è ritenuta valida con la presenza della maggioranza dei soci aventi diritto al voto.

L'assemblea degli associati elegge:

- Comitato Direttivo;
- Organo di controllo (ove previsto ai sensi dell'art. 30 del CTS);

L'Assemblea degli associati è il massimo organo deliberante dell'Associazione. Si riunisce in via ordinaria almeno una volta all'anno in sede di approvazione del bilancio consuntivo e in via straordinaria su richiesta di almeno un terzo dei soci aventi diritto o quando il Comitato Direttivo ne ravvisi la necessità.

L'assemblea degli associati delibera sulle linee programmatiche generali.

L'Assemblea è convocata con avviso spedito almeno otto giorni lavorativi prima di quello fissato per l'assemblea con qualsiasi mezzo idoneo a provarne l'avvenuto ricevimento, ivi compresi telegramma, telefax, posta elettronica con conferma di lettura, raccomandata a mano e raccomandata con avviso di ricevimento. Nell'avviso di convocazione devono essere indicati il giorno, l'ora ed il luogo della riunione e l'ordine del giorno.

TITEL III (ORGANE DER AUSER)

ART. 8 (Organe)

Organe der Vereinigung sind:

- die Mitgliederversammlung
- der Vorstand
- der Präsident
- das Präsidium
- das Kontrollorgan (wo vom Art 30 des KDS vorgesehen).

ART. 9 (Mitgliederversammlung)

Die Mitgliederversammlung besteht aus allen Mitgliedern die zur Vereinigung gehören. Die Versammlung ist bei der Anwesenheit der Mehrheit Mitglieder mit Wahlrecht gültig.

Die Versammlung der Mitglieder wählt:

- den Vorstand;
- das Kontrollorgan (soweit im Sinne des Art 30 des KDS vorgesehen)

Die Versammlung der Mitglieder ist das höchste beschließende Organ der Vereinigung. Sie versammelt sich in ordentlicher Form wenigstens einmal im Jahr zur Beschlussfassung über die Haushaltsabschlussrechnung und in außerordentlicher Form auf Ansuchen von wenigstens einem Drittel der berechtigten Mitglieder oder wenn es der Vorstand für notwendig erachtet.

Die Versammlung der Mitglieder beschließt die allgemeinen, programmatischen Richtlinien.

Die Versammlung wird mittels Briefs einberufen, der mindestens acht Arbeitstage vor dem Termin für die Versammlung verschickt wird. Es gilt jegliche Mitteilung deren Erhalt nachgewiesen werden kann, einschließlich Telegramm, Fax, elektronische Post mit Lesebestätigung, persönlich zugestellten Brief, Einschreiben mit Rückschein. In der Einladung müssen Tag, Uhrzeit und Ort der Versammlung sowie die

Tagesordnung angegeben sein.

In caso di impedimento o forza maggiore, il singolo socio può incaricare un altro socio della sua stessa struttura a rappresentarlo in Assemblea. In tal caso, ciascun associato può rappresentare un numero di associati nella misura stabilita dall'art. 24, comma 3 del CTS.

L'Assemblea è presieduta dal Presidente o, in caso di sua assenza o impedimento, dal Vicepresidente, o altro componente della Presidenza.

L'Assemblea ha le seguenti competenze inderogabili:

- nominare e revocare i componenti degli organi associativi e, se previsto, del soggetto incaricato della revisione legale dei conti;
- eleggere tra i componenti del Comitato Direttivo il Presidente;
- deliberare sulla composizione numerica della Presidenza;
- su proposta del Presidente, eleggere la Presidenza e all'interno di questa il vicepresidente;
- deliberare sulla responsabilità dei componenti degli organi associativi, ai sensi dell'art. 28 del Codice del terzo settore, e promuovere azione di responsabilità nei loro confronti;
- deliberare sulle modificazioni dell'Atto costitutivo e dello Statuto;
- approvare l'eventuale regolamento dei lavori assembleari;
- deliberare sulla composizione numerica del Comitato Direttivo;
- deliberare sul bilancio consuntivo, sul bilancio preventivo, sulla relazione dell'attività svolta e sull'eventuale bilancio sociale;
- deliberare lo scioglimento, la trasformazione, la fusione o la scissione dell'associazione;
- deliberare sugli altri oggetti attribuiti dalla Legge, dall'Atto costitutivo o dallo Statuto alla sua competenza.

L'assemblea può essere ordinaria o straordinaria.

È straordinaria l'assemblea convocata per la

Im Falle der Verhinderung oder höherer Gewalt kann das einzelne Mitglied ein anderes Mitglied seiner selben Struktur beauftragen, ihn in der Versammlung zu vertreten. In diesem Fall kann jedes Mitglied eine Anzahl im Ausmaß wie von Art. 24, Abs. 3 des KDS vertreten.

Der Versammlung sitzt der Präsident vor oder im Fall seiner Abwesenheit oder Verhinderung der Vizepräsident oder ein anderes Mitglied des Präsidiums.

Die Versammlung hat folgende, zwingend vorgesehene, Aufgaben:

- sie ernennt und widerruft die Mitglieder der Vereinsorgane sowie, falls vorgesehen, die Person, die als rechtlicher Rechnungsprüfer eingesetzt worden ist;
- wählt aus den Mitgliedern des Vorstands den Präsidenten;
- beschließt über die zahlenmäßige Zusammensetzung des Präsidiums;
- auf Vorschlag des Präsidenten wählt sie das Präsidium und, im aus den Reihen desselben den Vizepräsidenten;
- sie beschließt über die Verantwortung der Mitglieder der Vereinsorgane im Sinne des Art. 28 des KDS und fordert diese Verantwortung auch von ihnen ein;
- sie beschließt über die Änderungen des Gründungsakts und der Satzung;
- sie beschließt eine eventuelle Geschäftsordnung der Arbeiten der Versammlung;
- beschließt über die zahlenmäßige Zusammensetzung des Vorstands;
- sie beschließt die Abschlussrechnung, den Haushaltsvoranschlag, den Tätigkeitsbericht und die eventuelle Sozialbilanz;
- sie beschließt die Auflösung, Umwandlung, den Zusammenschluss oder Aufspaltung der Vereinigung;
- sie beschließt über andere Gegenstände, die laut Gesetz, Gründungsakt und Satzung in ihre Zuständigkeit fallen.

Die Versammlung kann ordentlich oder außerordentlich sein.

Die Versammlung ist außerordentlich falls sie

modifica dello Statuto e per lo scioglimento, trasformazione, fusione o scissione dell'associazione. È ordinaria in tutti gli altri casi.

L'Assemblea è validamente costituita in prima convocazione con la presenza della metà più uno degli associati, presenti in proprio o per delega, e in seconda convocazione qualunque sia il numero degli associati presenti, in proprio o per delega.

L'Assemblea delibera a maggioranza di voti. Nelle deliberazioni che riguardano la loro responsabilità, gli amministratori non hanno diritto di voto.

Per modificare lo Statuto occorre la presenza della metà più uno degli aventi diritto al voto ed il voto favorevole dei due terzi dei presenti.

Per deliberare lo scioglimento, trasformazione, fusione o scissione dell'associazione e la devoluzione del patrimonio occorre il voto favorevole di almeno tre quarti degli aventi diritto al voto.

einberufen wurde, die Satzung zu ändern und die Auflösung, die Veränderung, den Zusammenschluss der Vereinigung zu beschließen. In allen anderen Fällen ist sie ordentlich.

Die Versammlung ist in erster Einberufung bei Anwesenheit der Hälfte plus einem der Mitglieder gültig, die Mitglieder können selbst, oder durch andere mittels Vollmacht vertreten, anwesend sein.

Die Versammlung beschließt mit Stimmenmehrheit. Bei den Beschlüssen, die ihre Verantwortung betreffen, haben die Verwalter kein Stimmrecht.

Um die Satzung abzuändern, braucht es die Anwesenheit der Hälfte plus einem der Stimmberechtigten und die Zustimmung von wenigstens drei Viertel der Anwesenden.

Um die Auflösung, die Veränderung, den Zusammenschluss oder die Spaltung der Vereinigung und die Übertragung des Vermögens zu beschließen, braucht es die Zustimmung von wenigstens drei Viertel der Stimmberechtigten.

ART. 10 (Il Comitato Direttivo)

Il Comitato Direttivo è l'organo di amministrazione ai sensi dell'art. 26 del CTS, ha il compito di:

- realizzare i deliberati dell'Assemblea e dirigere l'Associazione a tutti gli effetti;
- emanare disposizioni esecutive del presente Statuto;
- decidere la costituzione di istituti e organizzazioni di servizio;
- convocare convegni e conferenze;
- decidere la nomina dei componenti e dei responsabili delle commissioni e settori di lavoro;
- amministrare il patrimonio dell'Associazione;
- deliberare la convocazione dell'Assemblea;
- deliberare sul bilancio preventivo e sul programma di attività proposto dalla

ART. 10 (Der Vorstand)

Der provinciale Vorstand ist das Verwaltungsorgan und im Sinne im Sinne des Art. 26 des KDS hat er folgende Aufgaben:

- er führt die Beschlüsse der Versammlung durch und leitet die Vereinigung in allen Bereichen;
- er erlässt die Durchführungsbestimmungen zu vorliegender Satzung;
- er beschließt die Einrichtung von Diensten und die Organisation von Dienstleistungen;
- er ruft Tagungen und Konferenzen ein;
- er ernennt die Mitglieder und die Verantwortlichen der Kommissionen und Arbeitsbereiche;
- er verwaltet das Vermögen der Vereinigung;
- er beschließt die Einberufung der Versammlung;
- er beschließt über den vom Präsidium vorgeschlagenen Haushaltsvorschlag

Presidenza;

- recepire il Regolamento Auser sul trattamento dei dati personali previsto dalla rete Auser per l'attuazione della normativa vigente in materia di protezione dei dati nell'Auser;
- deliberare sulle richieste di iscrizione all'associazione;
- deliberare sulle proposte di sanzione avanzate dalla Commissione di Garanzia;
- deliberare sugli altri oggetti attinenti all'attività dell'Associazione che non siano riservati dal presente Statuto alla competenza dell'Assemblea, del Presidente o della Presidenza.

Il Comitato Direttivo è composto numericamente secondo la determinazione dell'Assemblea e comunque sempre in numero dispari.

I componenti del Comitato Direttivo vengono eletti dall'Assemblea al Congresso, di norma ogni quattro anni, e sono rieleggibili, vengono scelti tra le persone fisiche associate. Entro trenta giorni dalla nomina, i componenti del Comitato Direttivo devono chiedere l'iscrizione nel Registro Unico Nazionale del Terzo Settore, indicando il nome, cognome, il luogo e la data di nascita, il domicilio e la cittadinanza, nonché a quali di essi è attribuita la rappresentanza dell'associazione in forma disgiunta o congiunta.

Nell'arco di vigenza congressuale possono essere sostituiti i componenti che dovessero dimettersi oppure lasciare gli incarichi associativi per assumerne di diversi al di fuori dell'Associazione o decadere dalla carica di componente il Comitato Direttivo stesso, in applicazione di norme statutarie e di regolamento, fino ad un massimo di 1/3 dei componenti effettivi eletti dal congresso.

Inoltre tra un congresso e l'altro possono essere cooptati, su proposta della Presidenza, fino ad un massimo del 10% dei suoi componenti effettivi eletti al congresso.

La proposta di sostituzione e/o cooptazione deve essere approvata dal Comitato Direttivo, a maggioranza assoluta dei presenti.

I componenti del Comitato Direttivo subentrati

und das Arbeitsprogramm;

- er übernimmt die Satzung der Vssh zum Behandlung persönlicher Daten, wie vom Netzwerk Vssh vorgesehen um so die bestehenden Bestimmungen zum Datenschutz in der Vssh anzuwenden;
- er beschließt über die Registrierungsanträge an den Verein;
- er beschließt über die Vorschläge zu Sanktionen, die von der Garantiekommission vorgelegt werden;
- er beschließt über andere Gegenstände, die mit der Tätigkeit der Vereinigung zu tun haben und die von vorliegender Satzung nicht der Versammlung, dem Präsidenten oder dem Präsidium vorbehalten sind.

Die Anzahl der Vorstandsmitglieder wird von der Versammlung festgelegt, sie ist auf jeden Fall immer ungerade.

Die Mitglieder des Vorstands werden von der Kongressversammlung, in der Regel alle vier Jahre, gewählt und sind wiederwählbar. Sie werden aus den Mitgliedern gewählt. Innerhalb von 30 Tagen nach der Ernennung müssen die Mitglieder des Vorstandes um Eintragung in das nationale Einheitsverzeichnis des Dritten Sektors ansuchen und ihren Vor- und Zunamen, Geburtsort und Datum, Wohnort und Staatsbürgerschaft angeben. Es müssen auch jene angegeben werden, die gemeinsam oder allein die Vereinigung vertreten dürfen.

Während der Dauer des Kongresses können die Mitglieder ersetzt werden, die zurücktreten oder ihre Funktion zurücklegen, da sie andere Funktionen außerhalb der Vereinigung übernehmen oder in Anwendung der Bestimmungen der Satzung und der Geschäftsordnung in der Funktion als Mitglied des Vorstands verfallen. Dies gilt für max. 1/3 der Mitglieder der effektiv vom Kongress gewählten Mitglieder. Zwischen einem und dem anderen Kongress können auf Vorschlag des regionalen Präsidiums bis zu 10% der effektiv auf dem Kongress gewählten Mitglieder zusätzlich kooptiert werden.

Der Vorschlag einer Ersetzung und/oder Kooptierung muss vom Vorstand mit absoluter Mehrheit der Anwesenden beschlossen werden. Die Mitglieder des Vorstands, die eventuell

in sostituzione di eventuali dimissionari o cooptati avranno diritto di voto solo a seguito della loro conferma da parte dell'assemblea dei soci.

Qualora il numero dei componenti presenti sia pari e una eventuale delibera ricevesse lo stesso numero di voti, la stessa si ritiene respinta.

Il Comitato Direttivo è convocato dal Presidente o, in caso di sua assenza o impedimento, dal vicepresidente o da altro componente della presidenza. La convocazione può essere fatta anche per telegramma, oppure telefax o posta elettronica con conferma di lettura, almeno cinque giorni lavorativi prima della riunione. Il Comitato Direttivo è validamente costituito in presenza di almeno la metà più uno dei propri componenti e delibera con il voto favorevole della maggioranza dei componenti presenti.

Il Comitato Direttivo opera in attuazione delle volontà e degli indirizzi generali dell'Assemblea alla quale risponde direttamente.

ART. 11 (Presidente)

Il Presidente rappresenta legalmente l'associazione - nei rapporti interni ed in quelli esterni, nei confronti di terzi ed in giudizio - e compie tutti gli atti che la impegnano verso l'esterno.

Il Presidente è eletto dall'Assemblea tra i propri componenti a maggioranza dei presenti.

Il Presidente dura in carica quattro anni ed è rieleggibile.

Il Presidente:

- convoca e presiede l'Assemblea degli associati;
- convoca e presiede il Comitato Direttivo;
- assume, di concerto con la Presidenza, i collaboratori, il personale dell'Associazione e stipula i contratti di consulenza;
- nomina procuratori speciali;
- propone all'Assemblea l'elezione degli altri componenti della Presidenza e di un vice Presidente.

scheidende Mitglieder ersetzen oder kooptiert worden sind, erhalten das Stimmrecht erst nach ihrer Bestätigung durch die Mitgliederversammlung.

Wenn die Zahl der anwesenden Mitglieder gerade ist und ein Beschluss die gleiche Anzahl von Stimmen erhält, gilt er als abgelehnt.

Der Vorstand wird vom Präsidenten, oder im Fall seiner Abwesenheit oder Verhinderung, vom Vizepräsidenten oder von einem anderen Mitglied des Vorstands einberufen. Die Einberufung kann auch mittels Telegramms, Telfax oder elektronischer Post mit Lesebestätigung, wenigstens fünf Arbeitstage vor der Versammlung erfolgen. Der Vorstand ist gültig konstituiert, wenn wenigstens die Hälfte plus eines der Mitglieder anwesend ist und der Beschluss von der Mehrheit der anwesenden Mitglieder gutgeheißen wird.

Der Vorstand führt den Willen und die Ausrichtung der Versammlung aus und ist dieser gegenüber direkt verantwortlich.

ART. 11 (Präsident)

Der Präsident vertritt von Rechts wegen die Vereinigung - sowohl nach innen als auch nach außen, gegenüber Dritten und vor Gericht - und führt jeglichen Akt durch, der die Vereinigung nach außen verpflichtet.

Der Präsident wird von der Versammlung unter den eigenen Mitgliedern mit der Mehrheit der Anwesenden gewählt.

Der Präsident bleibt vier Jahre Amt und kann wiedergewählt werden.

Der Präsident:

- ruft die Mitgliederversammlung ein und sitzt ihr vor;
- ruft den Vorstand ein und sitzt ihm vor;
- stellt, in Einverständnis mit dem Präsidium, die Mitarbeiter, das Personal der Vereinigung ein und schließt Beratungsverträge ab;
- ernennt die Sonderbevollmächtigten;
- schlägt der Versammlung die Wahl der anderen Mitglieder des Präsidiums vor und, einen Vizepräsidenten.